

Корниенко А.А., Михалев А.Б.

Транслятивная функция предлога в составном именном сказуемом

Статья посвящена исследованию трехкомпонентной структуры составного именного сказуемого в современном французском языке. Анализ направлен на исследование структурно-системных отношений составляющих трехкомпонентную конструкцию компонентов и выявление роли предлога в ней. Цель статьи заключается в выявлении причин увеличения канонической двучленной именной конструкции, роли в ее образовании предлогов *de* и *en* и их влиянии на семантические особенности предикативного имени. Актуальность поставленной проблемы определяется интересом исследователей к составному именному сказуемому как к сложной синтаксической единице, которая традиционно включает в себя глагол-связку и предикативный компонент. В определенных условиях структура увеличивается за счет включения в нее третьего компонента – предлога. Установлено, что трехчленная структура именного сказуемого образуется со связкой *être* (быть) и с глаголами движения. *Etre* образует трехчленную структуру с обоими предлогами: с предлогом *de*, когда объединяет семантически разнородные имена существительные, не способные выразить самостоятельно отношение характеристики, и с предлогом *en*, когда постглагольное имя оказывается отдаленным от глагольной связки другим членом предложения. При этом в первом случае *être* выполняет одну роль – роль связки, во втором он выполняет две – функции глагола существования и выразителя связочности. Глаголы движения образуют трехчленную конструкцию именного сказуемого с предлогом *en* для выражения постглагольным именем качественной характеристики, проявляющейся в период совершения действия и не являющейся постоянным свойством субъекта.

Ключевые слова: составное именное сказуемое, глагол, предлог, двучленная структура, трехчленная структура, отношение идентификации, отношение характеристики, предикативное имя, постглагольное имя, связка, неканоническая связка, глагол движения, связочность.

Korniyenko A.A., Mikhalyov A.B.

A translational function of the preposition in a compound nominal predicate

The article is devoted to the study of three-component structure of a compound nominal predicate in the modern French language. The analysis is aimed at the study of structural-systemic relations of the three-component construction and identify the role of the preposition in it. The purpose of the article is to identify the reasons for the increase of the canonical binomial nominal structure, the role of the prepositions «de» and «en» and their influence on the semantic features of the predicative nomen. The topicality of the issue is determined by the researchers' interest in the compound nominal predicate as a complex syntactic unit, which traditionally includes a copular verb and a predicative component. Under certain conditions, the structure increases its length due to the inclusion of the third component – a preposition. It has been established that the trinomial structure of the nominal predicate is formed with the copular verb «être» (to be) and with the verbs of motion. «Etre» forms a trinomial structure with both prepositions: with the preposition «de», when it combines semantically heterogeneous nouns that are not able to express their own relation of characterization and with the preposition «en» when the post-verbal nomen turns out to be distant from the copular verb by another part of the sentence. Moreover, in the first case, the verb «être» takes one role – the role of the copular verb, in the second it fulfils two roles – the functions of the verb of existence and the expresser of connectedness. The verbs of motion form a trinomial construction of a nominal predicate with the preposition «en» to express a post-verbal nomen of a qualitative characteristic that manifests itself during the period of an action and is not a constant property of the subject.

Key words: compound nominal predicate, verb, preposition, binomial structure, trinomial structure, relation of identification, relation of characterization, predicative nomen, copular verb, uncanonical copular verb, verb of motion, connectedness.